



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

COMMISSION DES RELATIONS EXTERIEURES

woensdag

02-07-2008

Voormiddag

mercredi

02-07-2008

Matin

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V - N-VA</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams – Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>Open Vld</i>	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
<i>PS</i>	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a+VI.Pro</i>	<i>socialistische partij anders + VlaamsProgressieven</i>
<i>VB</i>	<i>Vlaams Belang</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 52e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 52e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
	<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>		<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>	<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>
<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>	<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>
<i>MOT</i>	<i>alle moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurig papier)</i>	<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Samengevoegde vragen van	1
- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het VN-verdrag inzake de rechten van personen met een handicap" (nr. 5241)	1
- de heer Daniel Ducarme aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de ratificatie door België van het VN-Verdrag over de rechten van personen met een handicap" (nr. 5531)	1
<i>Sprekers: Christian Brotcorne, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Samengevoegde vragen van	2
- de heer Jean-Jacques Flahaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de impasse waarin de WTO-onderhandelingen zouden kunnen terechtkomen" (nr. 6331)	3
- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de onderhandelingen van de WTO in het kader van de Doha-round" (nr. 6606)	3
<i>Sprekers: Christian Brotcorne, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toegang van ontwikkelingslanden tot door octrooi beschermde geneesmiddelen" (nr. 6607)	6
<i>Sprekers: Christian Brotcorne, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Patrick Moriau aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het bezoek van José Happart aan Syrië" (nr. 5940)	8
<i>Sprekers: Patrick Moriau, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Samengevoegde vragen van	10
- de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het gevonden kopstuk in verband met de Rwandagenocide" (nr. 6128)	10
- de heer Patrick Moriau aan de minister van Buitenlandse Zaken over "Protas Mpiranya, hoofdverantwoordelijke voor de dood van tien Belgische blauwhelmen en de Rwandese Eerste minister" (nr. 6208)	10
<i>Sprekers: Patrick Moriau, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	

SOMMAIRE

Questions jointes de	1
- M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur "la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées" (n° 5241)	1
- M. Daniel Ducarme au ministre des Affaires étrangères sur "la ratification par la Belgique de la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées" (n° 5531)	1
<i>Orateurs: Christian Brotcorne, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	
Questions jointes de	2
- M. Jean-Jacques Flahaux au ministre des Affaires étrangères sur "l'impasse possible dans les négociations au sein de l'OMC" (n° 6331)	2
- M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur "les négociations de l'OMC dans le cadre du cycle de Doha" (n° 6606)	2
<i>Orateurs: Christian Brotcorne, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur "l'accès des pays en développement aux médicaments protégés par un brevet" (n° 6607)	6
<i>Orateurs: Christian Brotcorne, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de M. Patrick Moriau au ministre des Affaires étrangères sur "la visite de José Happart en Syrie" (n° 5940)	8
<i>Orateurs: Patrick Moriau, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	
Questions jointes de	10
- M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "le cerveau présumé du génocide rwandais" (n° 6128)	10
- M. Patrick Moriau au ministre des Affaires étrangères sur "Protas Mpiranya, le principal responsable de la mort des dix casques bleus belges et du Premier ministre rwandais" (n° 6208)	10
<i>Orateurs: Patrick Moriau, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	

COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGENCOMMISSION DES RELATIONS
EXTÉRIEURES

van

du

WOENSDAG 2 JULI 2008

MERCREDI 2 JUILLET 2008

Voormiddag

Matin

De vergadering wordt geopend om 9.46 uur.
La séance est ouverte à 9.46 heures.

Karel De Gucht, ministre: Cher collègue, j'ai autre chose à faire que d'attendre l'arrivée du président de la commission. Je vous invite donc à me poser vos questions.

01 Questions jointes de

- **M. Christian Brotcorne** au ministre des Affaires étrangères sur "la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées" (n° 5241)

- **M. Daniel Ducarme** au ministre des Affaires étrangères sur "la ratification par la Belgique de la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées" (n° 5531)

01 Samengevoegde vragen van

- de heer **Christian Brotcorne** aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het VN-verdrag inzake de rechten van personen met een handicap" (nr. 5241)

- de heer **Daniel Ducarme** aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de ratificatie door België van het VN-Verdrag over de rechten van personen met een handicap" (nr. 5531)

01.01 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le ministre, j'ai déjà posé cette question à la secrétaire d'État aux Personnes handicapées. Il apparaît que si nous avons signé la convention des Nations unies relative à ces droits, nous ne l'aurions toujours pas ratifiée alors qu'elle est entrée en vigueur le 3 mai dernier.

Pour l'image de marque, c'est dommage étant donné que la Commission européenne s'était montrée très intéressée par ce document, même si on applique déjà l'ensemble des mesures réunies dans cette convention. Avez-vous des informations sur l'avancement de la procédure de ratification chez nous et dans les autres États de l'Union?

01.01 Christian Brotcorne (cdH): In maart 2007 heeft België het VN-verdrag inzake de rechten van personen met een handicap ondertekend. Sindsdien hebben 24 landen die tekst – die op 3 mei 2008 van kracht is geworden – geratificeerd, maar hebben wij dat vooralsnog niet gedaan, zo blijkt. Hoe ver staat België dus met het ratificatieproces?

De Europese Commissie betoonde interesse voor dat document, ook al worden de in dat verdrag vervatte maatregelen al toegepast. Hoe staat het met de ratificatieprocedure in de andere Europese lidstaten? Staan ze zonder enig voorbehoud achter dat verdrag?

01.02 Karel De Gucht, ministre: Cher collègue, en effet, la Belgique a signé la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées le 30 mars 2007. Le même jour, la Belgique a également signé le protocole facultatif additionnel. Actuellement,

01.02 **Minister Karel De Gucht**: België ondertekende het VN-verdrag inzake de rechten van personen met een handicap,

26 pays ont ratifié la convention et 16 pays ont ratifié le protocole facultatif. Ces deux instruments sont entrés en vigueur le 3 mai 2008.

Les services compétents du département des Affaires étrangères, en collaboration étroite avec le SPF Justice et les autres SPF concernés ont déjà pris plusieurs mesures en vue de la ratification rapide par la Belgique de ces deux textes. La rédaction du projet d'exposé des motifs est très avancée au niveau fédéral. La ratification belge de ces textes ne pourra avoir lieu qu'après accord du Parlement fédéral et des entités fédérées, également compétentes.

Le gouvernement fédéral fera de son mieux pour que la Belgique ratifie le plus vite possible la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées et le protocole facultatif en accord avec les différentes procédures d'application.

Je ne dispose pas d'informations indiquant que tous les États membres soutiennent la convention sans réserve.

Néanmoins, je peux vous informer que tous les États membres de l'Union européenne ont signé la convention, excepté la Lettonie ce, pour des raisons strictement institutionnelles totalement étrangères au contenu. La Communauté européenne, en sa qualité d'entité juridique, a également signé la convention. À ce stade, seuls trois pays de l'Union européenne ont ratifié la convention. Plusieurs États membres de l'Union n'ont jusqu'à présent pas signé le protocole facultatif. Nous tentons de faire aussi vite que possible.

alsook het facultatieve aanvullende protocol, op 30 maart 2007. Op heden hebben 26 landen het verdrag geratificeerd en zestien het facultatief protocol. Die instrumenten traden op 3 mei 2008 in werking.

In samenwerking met de FOD Justitie en de andere betrokken FOD's namen de diensten van Buitenlandse Zaken al maatregelen met het oog op de snelle ratificatie van beide teksten door ons land, maar daartoe is de instemming van het federale Parlement én van de deelstaten nodig, die immers eveneens bevoegd zijn. De federale regering zal alles in het werk stellen om ervoor te zorgen dat ons land die twee documenten zo snel mogelijk kan ratificeren.

Ik heb geen informatie over de vraag of andere Europese lidstaten het verdrag al dan niet volmondig steunen. Alle lidstaten hebben dat verdrag echter wel ondertekend (met uitzondering van Letland, om institutionele redenen die niets uit te staan hebben met de inhoud), ook al hebben slechts drie landen het geratificeerd. Ook de Europese Gemeenschap, een juridische entiteit, heeft het verdrag ondertekend. Verscheidene EU-lidstaten hebben het facultatief protocol niet ondertekend. Wij stellen alles in het werk om zo snel mogelijk over te gaan tot ratificatie.

01.03 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. L'important, c'est de disposer du document afin qu'il puisse être ratifié.

01.03 Christian Brotcorne (cdH): Het allerbelangrijkste is dat het document zo spoedig mogelijk geratificeerd kan worden!

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Questions jointes de

- M. Jean-Jacques Flahaux au ministre des Affaires étrangères sur "l'impasse possible dans les négociations au sein de l'OMC" (n° 6331)

- M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur "les négociations de l'OMC dans le cadre du cycle de Doha" (n° 6606)

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Jean-Jacques Flahaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de impasse waarin de

WTO-onderhandelingen zouden kunnen terechtkomen" (nr. 6331)

- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de onderhandelingen van de WTO in het kader van de Doha-round" (nr. 6606)

02.01 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le ministre, les négociations internationales au sujet des règles du commerce mondial organisées au sein de l'OMC font l'objet d'un programme baptisé "Agenda du Développement", mieux connu sous le nom de cycle de Doha qui a été lancé en 2002. Ces travaux semblaient s'enliser dans les divergences d'intérêts et les oppositions stériles. Récemment, le directeur général Pascal Lamy a tenu des propos que l'on pourrait considérer comme optimistes dans le contexte actuel, il a évoqué la possibilité de convoquer sous peu une conférence ministérielle. S'agit-il d'un volontarisme tactique ou du reflet sincère d'une évolution perceptible? C'est évidemment la question qu'on est en droit de se poser.

Monsieur le ministre, alors que d'autres ont affiché prudence ou scepticisme dans ce dossier, vous avez regretté le manque d'ambition du dernier compromis sur l'accès aux marchés des biens industriels et les faibles compensations suite aux concessions européennes en matière d'agriculture essentiellement. On s'oriente en effet vers une baisse des subventions dans les pays plus industrialisés et vers une concurrence accrue sur les marchés internationaux, ce qui devrait modifier profondément certaines filières agricoles plutôt protégées par la politique de l'Union en cette matière.

Monsieur le ministre, quelles sont, selon vous, les réelles perspectives d'aboutir à une conférence ministérielle, d'ici la fin de l'année par exemple?

Quelle sont les positions actuelles de l'Union européenne dans les matières qui concernent directement nos agriculteurs?

La problématique des agrocarburants et la concurrence qu'ils induisent avec les cultures alimentaires fait-elle partie des négociations?

Les questions liées à la sécurité alimentaire mondiale et à l'évolution des prix des denrées sont-elles prises en compte explicitement par les négociateurs? Dans l'affirmative, selon quelles modalités?

02.02 Karel De Gucht, ministre: Monsieur, comme vous le savez, depuis que votre question a été déposée, les choses ont évolué. Une réunion ministérielle aura lieu à partir du 20 juillet prochain à Genève.

La progression des négociations commerciales de l'OMC dans le cadre du cycle de Doha a été difficile depuis son lancement en 2002.

02.01 Christian Brotcorne (cdH): De internationale onderhandelingen over de regels van de wereldhandel in de WTO worden gevoerd onder het programma "WTO-Ontwikkelingsagenda van Doha", beter bekend onder de naam Doha-ronde, opgestart in 2002. De onderhandelingen zijn blijkbaar vastgelopen wegens uiteenlopende belangen en steriele tegenstellingen, maar de Directeur-generaal Pascal Lamy liet zich onlangs optimistischer uit en liet doorschijnen dat er weldra mogelijk een ministeriële conferentie zou worden georganiseerd.

U betreurde het gebrek aan ambitie van het jongste compromis betreffende de toegang tot de markt van de industriële goederen en de zwakke compensaties voor de toegevingen inzake landbouw. Met het oog op de aanpassing van de landbouwsector die door het beleid van de unie wordt beschermd, zouden de industrielanden de subsidies afbouwen en de concurrentie op de internationale markten opdrijven.

Hoe groot is de kans dat er een ministeriële conferentie wordt georganiseerd? Wat is het standpunt van de Unie inzake landbouw? Komt de problematiek van de agrobrandstoffen en de concurrentie aan bod bij de onderhandelingen? Houden de onderhandelaars rekening met de kwesties van de mondiale voedselzekerheid en het de evolutie van de voedingsprijzen en op welke manier?

02.02 Minister Karel De Gucht: De zaken zijn geëvolueerd sinds u uw vraag hebt ingediend. De heer Pascal Lamy heeft een ministeriële conferentie bijeengeroepen, die vanaf 20 juli eerstkomend in

En juillet 2006, dans l'impasse, les négociations avaient été suspendues pour une durée indéterminée. Des négociations ont été relancées à Genève début septembre 2007 sur la base de nouveaux textes sur l'agriculture, les produits manufacturés ainsi que l'adaptation des règles anti-dumping et de subsides.

En ce qui concerne vos questions particulières, une conférence ministérielle se tiendra le 20 juillet 2008. Elle aura lieu à l'initiative de M. Pascal Lamy. Cette conférence pourrait être l'occasion de clarifier la situation. En tout cas, si la réunion est couronnée de succès – ce qui est incertain –, il resterait possible de conclure le DDA avant la fin de l'année.

Le 18 juillet, un CAGRE sera consacré à la préparation de la conférence.

Genève zal plaatsvinden.

De internationale onderhandelingsorganisatie in het kader van de Doha-ronde voert, verliepen moeizaam sinds de start in 2002. In juli 2006 werden de onderhandelingsvoorwaarden voor onbepaalde duur opgeschort. Begin september 2007 werden ze in Genève heropgestart op basis van nieuwe teksten over landbouw, industriële producten en de aanpassing van de regels inzake antidumping en subsidies.

De conferentie van 20 juli kan misschien de gelegenheid bieden klare wijn te schenken. In elk geval is het zo dat indien de conferentie succesvol verloopt, wat onzeker is, het toch nog mogelijk zou zijn de Doha- ontwikkelingsronde tegen het einde van dit jaar te voltooien.

02.03 Christian Brotcorne (cdH): Après le 15 juillet...

02.04 Karel De Gucht, ministre: Effectivement, c'est après le 15. Pour ma part, j'y participerai.

Dans la perspective de ce CAGRE, je présenterai, vendredi prochain, au gouvernement, les orientations qui seront prises à l'occasion de cette conférence. Je répète que l'issue de cette dernière est incertaine. D'ailleurs, jusqu'au tout dernier moment, personne ne savait qu'une conférence ministérielle serait organisée. À cette heure, je ne sais pas exactement les raisons qui justifient sa tenue. Mais de toute façon, elle aboutira à un succès ou à une catastrophe. En tout cas, j'ai le sentiment que si l'on ne parvient pas à un résultat, il faudra au moins deux ans avant qu'une nouvelle conférence ministérielle puisse être organisée. En effet, au mois de novembre, il y aura les élections aux États-Unis. Fin de l'année prochaine, il y aura le renouvellement de la Commission européenne qui est l'acteur principal dans une telle négociation. Et comme il est de règle qu'un commissaire ne puisse occuper un même poste pendant deux législatures, un changement interviendra également à ce niveau.

Toujours est-il que si on ne parvient pas à aboutir à un résultat, on se trouvera dans une période d'incertitude durant au moins deux ans. Entre-temps, l'Union européenne devrait participer à de nombreuses négociations bilatérales et régionales. Je pense notamment à l'ASEAN ou à certains groupements régionaux d'Amérique latine. Les négociations bilatérales pourraient servir de base à une négociation multilatérale, mais elles pourraient aussi constituer un frein. Il est très difficile de se prononcer à ce sujet.

Indépendamment de l'identité du futur président des États-Unis, l'orientation sera de plus en plus protectionniste.

02.04 Minister Karel De Gucht: Op 18 juli zal een Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen gewijd worden aan de voorbereiding van de conferentie. Met het oog daarop zal ik de richtsnoeren die op deze conferentie moeten worden vastgesteld, vrijdag aanstaande aan de regering voorstellen. Als men geen resultaat boekt, zal men twee jaar moeten wachten alvorens een nieuwe ministeriële conferentie op touw te kunnen zetten. In november vinden de presidentsverkiezingen plaats in de Verenigde Staten. Eind volgend jaar wordt de Europese Commissie vernieuwd. En aangezien het de regel is dat een commissaris niet gedurende twee opeenvolgende ambtstermijnen een zelfde post mag bekleden, zal er ook daar een verandering optreden.

Ondertussen zou de Europese Unie aan diverse bilaterale en regionale onderhandelingen moeten deelnemen. De bilaterale

Quant aux questions agricoles, l'Union européenne souhaite un accord ambitieux, qui préserve un équilibre entre les principaux piliers des négociations: l'agriculture, les produits manufacturés, les services. Soutenant cette approche générale, le gouvernement se montre particulièrement attentif aux préoccupations des différents secteurs de notre économie, notamment du secteur agricole. Au stade actuel des négociations, des efforts considérables sont exigés de l'Union européenne en termes d'accès au marché des produits agricoles, alors que le texte sur les produits manufacturés n'engage pas suffisamment les économies émergentes. C'est évident.

La Commission européenne est consciente de la nécessité de rééquilibrer les différents piliers, mais la négociation sera difficile. D'ailleurs, dans une telle conférence ministérielle, des consultations journalières ont lieu entre la Commission et les États membres. Nous serons en mesure de suivre de très près l'évolution du dossier. De plus, à l'intérieur même de l'Union européenne, la discussion va se compliquer.

Vous m'avez ensuite demandé si la concurrence des agrocarburants avec les cultures alimentaires était intégrée dans la négociation. Certains pays producteurs d'agrocarburants souhaiteraient voir ces produits considérés comme des biens environnementaux, bénéficiant d'un statut plus favorable. Il conviendra de trouver un équilibre entre le souci de favoriser les biens environnementaux et celui de ne pas provoquer d'effets non désirés sur les prix des denrées alimentaires. Des questions se posent sur les effets directs ou indirects des agrocarburants sur l'environnement.

Vous souhaitiez aussi savoir si la sécurité alimentaire mondiale et l'évolution des prix des denrées étaient des problèmes pris en compte par les négociateurs. La sécurité alimentaire est un sujet très vaste, qui dépasse largement le cadre de la politique commerciale. Une conclusion du cycle de négociations de Doha ne devrait, en principe, pas faire obstacle aux moyens traditionnellement utilisés par les gouvernements pour affronter les situations de tension sur les marchés. Par ailleurs, les négociations commerciales et l'élimination de certaines subventions qui pourrait en constituer l'un des fruits figurent parmi les éléments de réponse à la crise alimentaire présente. Un accord dans le cadre du "Doha Development Agenda" devrait permettre, à moyen ou long terme, d'établir un lien plus direct entre les producteurs et le marché. La réaction en cas de pénurie serait plus rapide, et les risques seraient diminués. Remarquons que la situation est particulièrement intense pour les produits relativement peu échangés, comme le riz, dont le commerce ne représente que moins de 10% de la production mondiale, puisque ce bien est essentiellement consommé sur son lieu de production. Indépendamment de cet aspect, les prix peuvent grimper terriblement; ce fut le cas pour le riz dont le prix a augmenté de 40% en quelques mois.

Les pays concernés craignaient une pénurie. Ils ont dès lors augmenté leur stock, ce qui a eu un effet dévastateur sur les marchés locaux, avec des augmentations de prix extraordinaires.

onderhandelingen kunnen als basis dienen voor een multilaterale onderhandeling, maar kunnen die ook afremmen.

Voor de landbouwkwesties wenst de Europese Unie een ambitieus akkoord, dat een evenwicht in stand houdt tussen landbouw, industrie en diensten. De regering heeft oog voor de bekommernissen van de diverse sectoren van onze economie, in het bijzonder de landbouwsector. De Unie doet momenteel grote inspanningen op het stuk van de markttoegang voor landbouwproducten, terwijl de tekst voor afgewerkte producten niet voldoende bindend is voor de economieën van de groei landen.

De Europese Commissie wil het evenwicht tussen de pijlers herstellen, maar de onderhandelingen zullen moeilijk zijn. Op een ministeriële conferentie plegen de Commissie en de lidstaten dagelijks overleg. We zullen de evolutie van het dossier op de voet kunnen volgen.

Wat de concurrentie tussen agrobrandstoffen en voedingsgewassen betreft, wensen sommige producerende landen dat die producten beschouwd worden als milieugoederen, die een veel gunstiger statuut genieten. Men zal een evenwicht tussen de twee dienen te vinden. Er rijzen vragen over de rechtstreekse of onrechtstreekse impact van de agrobrandstoffen op het milieu.

De voedselzekerheid is een heel ruim thema dat het kader van het handelsbeleid overschrijdt. Een conclusie van de Doha Round mag geen belemmering zijn voor de regeringen om gespannen situaties op de markten aan te pakken. Het handelsoverleg en de afschaffing van bepaalde subsidies zijn een deel van het antwoord op de huidige voedselcrisis. Een akkoord in het kader van de "Doha Development

Agenda" zou op langere termijn moeten leiden tot een meer directe band tussen de producenten en de markt.

De betrokken landen hebben hun voorraden vergroot. Daardoor zijn de prijzen op de lokale markten spectaculair gestegen.

02.05 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour cette réponse. Je partage votre souci et votre inquiétude devant la situation. On est pratiquement dans une obligation de résultat avec la conférence qui va s'ouvrir. Vous l'avez répété, s'il n'y a pas d'accord, il n'y en aura pas avant longtemps. Cela signifie que l'espoir d'encadrer le marché mondial s'estompera, au détriment de toutes les économies, qu'elles soient émergentes ou non.

Je retiens également votre intérêt et votre compréhension des problèmes que pourraient rencontrer nos agriculteurs dans le cadre de ces négociations. Il faut trouver un véritable équilibre entre la situation, la protection légitime de nos propres producteurs et les intérêts des pays émergents. Bien entendu, cela ne justifie pas tout et n'importe quoi!

Monsieur le ministre, nous resterons attentifs à l'évolution de ce dossier dans les jours qui viennent, étant donné que la conférence se tiendra dans le courant de ce mois de juillet.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Question de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur "l'accès des pays en développement aux médicaments protégés par un brevet" (n° 6607)

03 Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toegang van ontwikkelingslanden tot door octrooi beschermde geneesmiddelen" (nr. 6607)

03.01 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le ministre, dans le cadre de l'OMC, lors des discussions, un accord a été conclu sur la vente des médicaments brevetés.

Un premier accord date du 30 août 2003 dans le cadre duquel les membres de l'OMC ont accepté le 6 décembre 2005 une modification de l'accord sur la propriété intellectuelle (ADPIC) qui autorise de manière permanente les pays pauvres non producteurs de médicaments, notamment touchés par le sida, la tuberculose ou la malaria, à importer dans de bonnes conditions des génériques de médicaments encore sous brevet. L'accord a été critiqué à l'époque par des ONG, notamment par MSF qui jugeait le dispositif compliqué et inefficace.

Une première expérience a eu lieu: le 19 juillet 2007, le Rwanda a été le premier pays à recourir à cette disposition de l'OMC du 30 août 2003 à travers son intention d'importer du Canada 266.000 boîtes d'un antirétroviral.

Monsieur le ministre, d'autres pays ont-ils déjà utilisé les possibilités

02.05 Christian Brotcorne (cdH): We zijn bijna verplicht om resultaten te boeken op de conferentie die van start zal gaan. Als er geen akkoord wordt gesloten, zal de hoop om de wereldmarkt te reguleren, vervliegen. Er dient een echt evenwicht te worden gevonden tussen de gerechtvaardigde bescherming van onze eigen producenten en de belangen van de opkomende landen.

03.01 Christian Brotcorne (cdH): In het kader van de WTO werd er een overeenkomst gesloten met betrekking tot de verkoop van gepatenteerde geneesmiddelen. Rwanda was het eerste land dat in 2007 van die regeling gebruik maakte om een antiretroviraal geneesmiddel uit Canada in te voeren. Hebben andere landen al gebruik gemaakt van de mogelijkheden die dat akkoord biedt? Hebben de betrokken bevolkingsgroepen werkelijk baat bij de akkoorden die in het kader van de WTO worden gesloten in verband met de aandachtspunten inzake volksgezondheid en de toegang tot de geneesmiddelen voor iedereen?

de cet accord?

De manière plus générale, les accords engagés à l'OMC sur les enjeux liés à la santé publique et l'accès pour tous aux médicaments sont-ils effectivement suivis d'effet pour les populations concernées?

Dans la foulée, pouvez-vous, le cas échéant, me dire si les entreprises belges sont concernées par la question et participent à ce marché du médicament générique?

03.02 Karel De Gucht, ministre: Cher collègue, à ce jour, le Rwanda est le seul pays à avoir eu recours à une licence obligatoire pour importer une version générique de médicaments brevetés, tel qu'autorisé par le paragraphe 6 de la déclaration de Doha relatif aux aspects de droit de la propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) et la santé publique. Toutefois d'autres pays en développement, notamment la Thaïlande, ont déjà eu recours à des licences obligatoires pour produire eux-mêmes des versions génériques.

Je tiens à préciser que le respect de la propriété intellectuelle n'est qu'un élément parmi d'autres dans la question de l'accès aux médicaments. S'agissant de l'accord sur les ADPIC, il convient de ne pas perdre de vue qu'il existe d'autres instruments que les licences obligatoires.

Les flexibilités comprises dans l'accord sur les ADPIC qui tentent de concilier la promotion d'un accès aux médicaments le plus large possible et le respect des droits de propriété intellectuelle renvoient en fait, pour l'essentiel, à des mécanismes de concertation aux fins de trouver un terrain d'entente sur une base volontaire. Cela a déjà permis de dégager des accords entre entreprises pharmaceutiques et autorités publiques sur la livraison de médicaments à un prix modéré.

À ce jour, seul le Canada a notifié à l'OMC avoir autorisé une entreprise à produire une version générique d'un médicament breveté en vue de son exportation sur la base d'une licence obligatoire conformément à ce que prévoit l'accord sur les ADPIC et au bénéfice du Rwanda.

Président: Patrick Moriau.

Voorzitter: Patrick Moriau.

03.03 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous remercie. Vous confirmez donc les informations qu'on m'avait remises.

Le problème est de savoir si cette seule demande provient du fait que le dispositif de l'OMC est considéré comme compliqué ou inefficace, ou que la trop relative jeunesse de cet accord n'a pas permis à d'autres pays d'utiliser les voies ouvertes. Rappelons alors que d'autres mesures sont politiquement et techniquement possibles.

Nous resterons attentifs à ce dossier.

03.04 Karel De Gucht, ministre: Je m'attends à ce que cette disposition ne reste pas réservée au Canada; en effet, dans nombre de pays, dont la Belgique, des producteurs de génériques disposent des installations nécessaires à en produire.

Zijn de Belgische ondernemingen betrokken partij en spelen ze een rol op die markt van generieke geneesmiddelen?

03.02 Minister Karel De Gucht: Rwanda heeft als enige gebruik gemaakt van een dwanglicentie om een generieke versie van een gepatenteerd geneesmiddel in te voeren. Andere ontwikkelingslanden en meer bepaald Thailand hebben evenwel reeds gebruik gemaakt van dwanglicenties om zelf generieke versies te produceren. Er bestaan trouwens nog andere instrumenten dan de dwanglicenties. Tot op heden heeft enkel Canada de WTO laten weten dat het een bedrijf de toestemming heeft gegeven om een generieke versie van een gepatenteerd geneesmiddel, bestemd voor de uitvoer op grond van een dwanglicentie, te vervaardigen.

03.03 Christian Brotcorne (cdH): U bevestigt dus mijn informatie. We zouden moeten weten of het feit dat er nog maar één aanvraag is ingediend, te maken heeft met de complexiteit van de procedure bij de WTO dan wel met de recente datum van dat akkoord.

03.04 Minister Karel De Gucht: Ik verwacht dat nog andere landen het Canadese voorbeeld zullen volgen.

Pour les génériques, il existe deux types de producteurs: d'abord, ceux qui ont leur propre produit et qui font d'un médicament générique une nouvelle marque; ensuite, il y a des producteurs qui fabriquent un générique pour des pays en voie de développement ou pour d'autres sociétés en sous-traitance. J'imagine qu'en Belgique, il doit exister un certain intérêt à faire une telle production. Je n'en ai pas connaissance mais je peux imaginer que cela se fait. Je ne vois pas pourquoi la Belgique voudrait interdire cela.

Voilà, monsieur le président, nous avons éprouvé que ce Parlement peut travailler sans président!

Voor generische geneesmiddelen bestaan er twee soorten producenten: producenten die hun eigen product hebben en die van een generiek geneesmiddel een nieuw merk maken, enerzijds, en producenten die een generiek vervaardigen voor ontwikkelingslanden of in onderaanneming voor andere bedrijven, anderzijds. Ik vermoed dat er voor een dergelijke productie in België een zekere belangstelling moet bestaan.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Je vous prie d'excuser mon retard. Nous sommes allés voir en Défense si M. Crucke ou M. Flahaut pouvait nous rejoindre. Entre-temps, je vais me permettre de poser ma question au point 6 de l'agenda.

04 Question de M. Patrick Moriau au ministre des Affaires étrangères sur "la visite de José Happart en Syrie" (n° 5940)

04 Vraag van de heer Patrick Moriau aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het bezoek van José Happart aan Syrië" (nr. 5940)

04.01 Patrick Moriau (PS): Monsieur le ministre, la Syrie, qui a depuis peu été inscrite sur la liste noire américaine des pays bafouant les droits de l'homme – pour rappel, on peut douter du bien-fondé de l'élaboration de cette liste, puisque entre-temps, la Chine a été retirée de cette liste alors qu'elle n'est pas un modèle en matière des droits de l'homme –, a entamé des négociations de paix indirectes sous les auspices de la Turquie avec l'État hébreu. C'est une première en huit ans, puisque leurs discussions de paix, parrainées par Washington, avaient en effet été interrompues en 2000. Elles avaient échoué sur la question du Golan, occupé par l'État hébreu depuis 1967 et dont la Syrie réclame la restitution totale jusqu'aux rives du lac de Tibériade, principale réserve d'eau douce de l'État hébreu.

Un peu avant le début de ces négociations, dans le cadre d'un voyage privé, le président du Parlement wallon, M. José Happart, a noué des contacts avec les autorités syriennes, en prônant l'idée d'un renforcement des liens et du dialogue entre la Belgique et la Syrie. Suite à cela, vous avez fait savoir votre mécontentement par rapport au voyage de M. Happart, sans que vous n'ayez exprimé de manière claire vos griefs.

À ce propos, monsieur le ministre, j'ai deux questions simples à vous poser. Premièrement, quel est l'état actuel de nos relations bilatérales avec la Syrie? Deuxièmement, comment voyez-vous ces relations dans le futur, en sachant que les rapports entre Israël et la Syrie essaient d'œuvrer pour mettre en place un accord de paix? Ne pensez-vous pas que la Syrie peut devenir un interlocuteur non négligeable dans une région considérée, à juste titre, comme une véritable poudrière?

04.02 Karel De Gucht, ministre: Monsieur Moriau, je vous remercie pour cette question. Je tiens à insister à nouveau sur l'importance

04.01 Patrick Moriau (PS): Syrië heeft onder auspiciën van Turkije onrechtstreekse vredesonderhandelingen aangeknoopt met de Hebreeuwse staat. Kort voor die onderhandelingen werden aangevat, nam de voorzitter van het Waals Parlement, de heer José Happart, contact op met de Syrische autoriteiten. Hij pleitte voor nauwere banden en voor een intensere dialoog tussen België en Syrië. U was allerminst opgetogen over die reis van de heer Happart. Hoe zit het op dit ogenblik met onze bilaterale betrekkingen met Syrië? Hoe ziet u die betrekkingen evolueren? Denkt u niet dat Syrië in die regio tot een belangrijke gesprekspartner zou kunnen uitgroeien?

04.02 Minister Karel De Gucht: Ik wil vooreerst wijzen op het

d'une action coordonnée de l'Union européenne dans le domaine de la politique extérieure. Ceci vaut en particulier pour la problématique du Moyen-Orient, la situation délicate au Liban et le rôle que joue la Syrie.

Lors d'une rencontre informelle des ministres des Affaires étrangères européens en Slovincie fin mars, la question du rôle syrien dans la région a été débattue durant des heures. Mes collègues et moi-même avons alors convenu de maintenir les canaux ouverts avec Damas, en l'encourageant à travailler à une solution au Liban au sujet du Golan, ainsi qu'en exigeant une amélioration rapide de la situation des droits de l'homme en Syrie.

Notre relation bilatérale avec la Syrie s'inscrit dans ce cadre. Nous avons de bonnes relations et je souhaite qu'elles s'améliorent à l'avenir et qu'elles puissent s'intensifier. Je me suis d'ailleurs rendu à Damas dans le courant de l'année 2007 et j'ai eu un très long entretien avec le président syrien ainsi qu'avec le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères. Toutefois, la Syrie doit démontrer à l'Union européenne son engagement en faveur de la stabilité, de la démocratie et de la paix au Proche-Orient.

Ces dernières semaines, des développements intéressants sont intervenus: l'accord de Doha et la reprise de pourparlers au sujet du Golan. Je suis cela de très près et je jugerai ce processus en fonction des résultats. Il est encore trop tôt pour se faire une idée du rôle syrien en la matière. Personnellement, je suis convaincu que la Syrie jouera un rôle très important dans le dénouement éventuel de la situation au Moyen-Orient. Nous sommes confrontés à une situation paradoxale.

D'une part, il importe d'avoir des relations avec la Syrie, de tenter de résoudre le problème du Golan ainsi que des Shebaa Farms. Pour ce faire, une discussion s'impose. C'est évident! Il est tout aussi évident qu'il est difficile d'empêcher la Syrie de jouer un rôle au Liban, mais cela doit rester un rôle limité. D'autre part, il ne faut pas négliger l'influence iranienne en Syrie. L'Iran entretient des liens avec le Hezbollah et avec le Hamas. Donc, l'Iran joue un rôle très important. Je pense que pour limiter son rôle déstabilisateur au Moyen-Orient, il importe d'entretenir de meilleures relations avec la Syrie pour autant que celle-ci s'inscrive dans la communauté internationale, ce qui n'est actuellement pas tout à fait le cas.

J'ai très longuement discuté avec le président syrien. Il donne l'impression d'être ouvert par rapport à cette situation. Mais les conversations que j'ai eues avec le premier ministre, le vice-premier et le ministre des Affaires étrangères laissent transparaître qu'il en va tout autrement. Dès lors, il est malaisé de déchiffrer la ligne du régime et de maîtriser parfaitement l'état de la situation. Je suis convaincu que la Syrie est un pays très important au Moyen-Orient. C'est la raison pour laquelle j'ai été tellement furieux lorsque José Hapart s'y est rendu. En effet, il a fait un certain nombre de déclarations, toutes aussi vaines les unes que les autres, dépassant ainsi largement ses compétences en la matière.

Étant donné l'importance de ce pays, il ne faut pas faire de déclarations à la légère. Et M. Hapart aurait dû le savoir. Cela dit, je n'ai pas convoqué M. Hapart. Connaissant ce dernier depuis

belang van een gecoördineerd optreden van de Europese Unie wat het buitenlands beleid betreft. Dat geldt in het bijzonder voor de problematiek van het Midden-Oosten, de moeilijke situatie in Libanon en de rol van Syrië.

Tijdens een informele ontmoeting van de Europese ministers van Buitenlandse Zaken in Slovenië, eind maart, werd urenlang gesproken over de rol van Syrië in de regio. Er werd overeengekomen de kanalen met Damascus open te houden, Syrië aan te sporen om in Libanon naar een oplossing te zoeken voor de Golanhoogte en erop aan te dringen dat de situatie inzake de mensenrechten in Syrië op korte termijn zou verbeteren. Onze bilaterale betrekkingen met Syrië moeten in dat licht gezien worden. De betrekkingen zijn goed en ik wens dat de banden nog zouden worden aangehaald. Syrië moet de Europese Unie echter tonen dat het menens is met zijn streven naar stabiliteit, democratie en vrede in het Midden-Oosten.

De toestand is paradoxaal. Enerzijds moeten we de betrekkingen met Syrië vrijwaren en streven naar een oplossing voor de Golanhoogte. Anderzijds moeten we echter ook rekening houden met de invloed van Iran in Syrië. We moeten er dus naar streven de betrekkingen met Syrië te verbeteren, voor zover dat land rekening houdt met de internationale gemeenschap. Dat is vandaag echter niet helemaal het geval. Ik had een lang gesprek met de Syrische president, die blijk scheen te geven van openheid met betrekking tot die situatie. De gesprekken die ik had met de eerste minister, de vice-eersteminister en de minister van Buitenlandse Zaken wezen echter in een heel andere richting. Ik ben ervan overtuigd dat Syrië een sleutelrol speelt in het Midden-Oosten, maar het is geen eenvoudige zaak hoogte te krijgen

longtemps pour avoir siégé avec lui au Parlement européen, je ne me fais aucune illusion quant à l'influence que je pourrais exercer sur lui. Je ne vais donc pas l'inviter pour avoir une longue discussion et finalement n'aboutir à aucun résultat.

04.03 Patrick Moriau (PS): Merci, monsieur le ministre. Mis à part le problème de José Happart, je partage entièrement votre avis.

Il n'est pas étonnant qu'il y ait des visites en Syrie; j'ai moi-même été contacté. Les Syriens essayent d'organiser des rencontres et des visites. Nous ne sommes pas les seuls à penser cela.

Le président syrien est invité personnellement par le président Sarkozy à la fête du 14 juillet à Paris. On sent que la Syrie peut jouer un rôle dans la problématique du conflit au Moyen-orient. Manifestement, c'est une carte que l'on n'a pas encore jouée.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le **président**: M. Flahaut se trouve en commission de la Défense et transforme sa question n° 5820 en question écrite. M. Denis Ducarme transforme sa question n° 5073 en question écrite. Nous sommes sans nouvelle de M. Crucke.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het gevonden kopstuk in verband met de Rwandagenocide" (nr. 6128)

- de heer Patrick Moriau aan de minister van Buitenlandse Zaken over "Protas Mpiranya, hoofdverantwoordelijke voor de dood van tien Belgische blauwhelmen en de Rwandese Eerste minister" (nr. 6208)

05 Questions jointes de

- M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "le cerveau présumé du génocide rwandais" (n° 6128)

- M. Patrick Moriau au ministre des Affaires étrangères sur "Protas Mpiranya, le principal responsable de la mort des dix casques bleus belges et du Premier ministre rwandais" (n° 6208)

05.01 Patrick Moriau (PS): Monsieur le ministre, depuis la fin du génocide de 1994 au Rwanda, Protas Mpiranya, l'un des principaux membres de l'Akazu, noyau dur du régime d'Habyarimana – je crois d'ailleurs qu'il était le chef de la garde présidentielle –, qui aurait commandité l'assassinat des dix casques bleus belges et du premier ministre rwandais Agathe Uwilingiyimana, se trouverait au Zimbabwe où il coulerait des jours paisibles.

En effet, depuis la fin du génocide, cet ancien proche du président Habyarimana est dans le collimateur de la justice internationale et plus précisément du TPIR, le Tribunal pénal international pour le Rwanda. Le matin du 7 avril 1994, il aurait donné l'ordre à la garde présidentielle rwandaise d'assassiner le premier ministre mais aussi les dix casques bleus belges chargés d'escorter le numéro deux rwandais. Ces faits semblent avérés, d'après les informations en

van wat er nu precies aan de gang is. Vandaar mijn ongenoegen over het initiatief van de heer José Happart, die met zijn verklaringen zijn bevoegdheden ver te buiten ging. Ik heb hem echter niet op het matje geroepen want, hem kennende, wist ik dat hij zich toch niet zou laten beïnvloeden.

04.03 Patrick Moriau (PS): Behalve wat het geval Happart betreft, ben ik het helemaal met u eens.

President Sarkozy heeft de Syrische president persoonlijk uitgenodigd op de 14 juliviering in Parijs. Men voelt aan dat Syrië een rol kan spelen in de problematiek van het conflict in het Midden-Oosten. Die troef werd blijkbaar nog niet uitgespeeld.

05.01 Patrick Moriau (PS): Protas Mpiranya, een van de belangrijkste leden van de Akazu en de persoon die opdracht zou hebben gegeven voor de moord op de tien Belgische blauwhelmen en de Rwandese eerste minister Agathe Uwilingiyimana, zou zich sinds het einde van de Rwandese genocide van 1994 in Zimbabwe bevinden waar hij in alle rust zijn dagen slijt.

Sinds het einde van de genocide wordt hij opgespoord door het

notre possession.

Comme l'ont démontré les différents procès consacrés à ce massacre en Belgique, ces meurtres étaient loin d'être des accidents puisque déjà en janvier 1994, alors que le génocide a eu lieu d'avril à juillet de la même année, Protais Mpiranya, en tentant de saboter les accords d'Arusha, avait déjà voulu tendre un piège aux casques bleus belges: il voulait assassiner des paras belges assurant la protection d'une manifestation. Monsieur le ministre, même si la présomption d'innocence est une règle de droit fondamentale, il apparaît clairement des différents procès belges que la responsabilité de cette personne est clairement engagée dans cette stratégie.

Après ce qui vient d'être dit, plusieurs questions me paraissent fondamentales. Alors que les différents États se voient contraints selon les statuts des TPI de collaborer avec le Tribunal d'Arusha à la recherche et au jugement des personnes accusées d'avoir commis des violations graves du droit international humanitaire, comment se fait-il que cet odieux personnage soit encore en liberté et coule des jours heureux au Zimbabwe? En outre, on sait que le Zimbabwe a signé des accords de coopération avec le TPIR concernant la protection des témoins. Il est vrai que le Zimbabwe connaît pour l'instant une certaine instabilité, c'est le moins qu'on puisse dire.

N'est-il pas possible d'utiliser notre siège non permanent au Conseil de sécurité de l'ONU pour demander à celui-ci de faire pression sur le président Mugabe ou son successeur – en tout cas sur le gouvernement qui pourrait se mettre en place – afin de faire extraditer cette personne vers Arusha et in fine vers la Belgique afin qu'elle soit jugée pour ses crimes?

05.02 Karel De Gucht, ministre: Votre question était jointe à une question de M. Van den Eynde qui a reçu une réponse dans ce débat.

De pers heeft inderdaad melding gemaakt van geruchten volgens dewelke Protais Mpiranya, voormalig bevelhebber van de presidentiële garde van de Rwandese president Habyarimana, zich momenteel in Zimbabwe zou bevinden. De ernstige beschuldigingen aan het adres van Mpiranya zijn ons goed bekend, met name de rol die hij zou gespeeld hebben in de planning van de genocide en in de moord op de 10 blauwhelmen in Kigali in april 1994.

Protais Mpiranya wordt bovendien gezocht door het internationaal straftribunaal voor Rwanda, het Arushatribunaal, om zich te verantwoorden voor de misdaden die hem worden toegeschreven. Inlichtingen betreffende de aanwezigheid van Mpiranya in Zimbabwe waren ons tot op heden niet gekend en konden niet worden bevestigd, noch door de Belgische inlichtingendiensten, noch door het Arushatribunaal.

Nous sommes tout à fait au courant de l'implication de Protais Mpiranya dans les événements à Kigali: le meurtre des dix casques bleus ainsi que la planification du génocide. Comme vous le dites, il faut respecter la présomption d'innocence mais il y a quand même pas mal de preuves dans ce dossier. M. Mpiranya est recherché par

Internationaal Straftribunaal voor Rwanda (ICTR).

Ook al is het vermoeden van onschuld een fundamentele rechtsregel, toch blijkt zeer duidelijk uit de verschillende Belgische processen dat de verantwoordelijkheid van die persoon in deze tragedie onmiskenbaar vaststaat!

De Staten zijn verplicht om samen te werken met het Arushatribunaal teneinde de personen die beschuldigd worden van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht op te sporen en te veroordelen. Hoe kan het dan zo'n verfoeilijk iemand in alle vrijheid en volledig ongestoord in Zimbabwe verblijft? Kan men de VN-Veiligheidsraad niet vragen druk uit te oefenen op president Mugabe om de betrokkene aan het Arushatribunaal uit te leveren en, in fine, aan België, opdat hij berecht zou kunnen worden voor de misdaden die hij gepleegd heeft?

05.02 Minister Karel De Gucht: Uw vraag was toegevoegd aan een andere vraag van de heer Van den Eynde over hetzelfde onderwerp.

À en croire la presse, M. Protais Mpiranya se trouverait probablement au Zimbabwe. Impliqué semble-t-il dans le génocide au Rwanda ainsi que dans l'assassinat des dix casques bleus belges à Kigali en 1994, cet homme est recherché par le tribunal d'Arusha qui entend lui demander de répondre de crimes qui lui sont attribués. Ni le tribunal, ni les services de renseignement belges ne sont à même de confirmer sa présence au Zimbabwe.

We weten dat Protais Mpiranya betrokken was bij de gebeurtenissen in Kigali, de dood van tien blauwhelmen en het beramen van de genocide. Het

le tribunal d'Arusha. Nous ne sommes pas au courant du fait qu'il se trouverait au Zimbabwe. Nous n'avons pas eu de confirmation du tribunal d'Arusha ni de nos services de renseignement.

Récemment, le 4 juin, nous nous sommes prononcés au Conseil de sécurité des Nations unies pour appeler tous les États concernés à coopérer pleinement avec les tribunaux en vue d'arrêter ces personnes et de les transférer à La Haye ou à Arusha. Il va de soi, à nos yeux, que cela concerne également le Zimbabwe dont nous devons constater avec regret le manque général de collaboration avec le tribunal d'Arusha. Nous pouvons nous attendre à ce que cette situation ne change pas après les élections.

Le tribunal pénal international pour le Rwanda, qui dispose d'une primauté de compétence dans ce dossier, n'a pas, à ce stade, adressé de demande d'entraide à la Belgique concernant M. Mpiranya et nous n'avons pas d'informations selon lesquelles il se trouverait en Belgique. Cela m'étonnerait grandement.

principe van het vermoeden van onschuld wordt in acht genomen maar omdat dit dossier veel bewijzen bevat wordt de heer Mpiranya gezocht door het Arusha-tribunaal. We hebben geen informatie dat hij zich in Zimbabwe zou bevinden.

Op 4 juni hebben wij de VN-Veiligheidsraad gevraagd om alle betrokken landen ertoe op te roepen met de tribunaal samen te werken om hem te arresteren en naar Den Haag of Arusha over te brengen. We moeten een algemeen gebrek aan samenwerking van de kant van Zimbabwe vaststellen.

Het internationaal Rwanda-tribunaal heeft bij België geen aanvraag tot bijstand ingediend voor de zaak Mpiranya.

05.03 Patrick Moriau (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie. Je viens de terminer la lecture d'un livre sur le problème du Rwanda qui s'appelle "La Position du Missionnaire". Je vous invite à le lire car on y parle de ce monsieur. Ce qui est assez étonnant, c'est qu'il a failli être arrêté plusieurs fois et, in extremis, on ne sait comment, il a chaque fois eu vent de l'arrestation. La dernière tentative d'arrestation remonte à 2007 mais il a réussi à s'échapper. Selon mes informations, il serait au Zimbabwe.

05.03 Patrick Moriau (PS): k raad u aan het boek over Rwanda met als titel "La Position du missionnaire" te lezen. Daarin wordt over deze persoon geschreven. Hij werd diverse keren bijna gearresteerd maar wist telkens te ontsnappen!

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

*La réunion publique de commission est levée à 10.22 heures.
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 10.22 uur.*